



Créatifs photographiques © Pierre Grasset

Al-Basma

Regard sur l'Espagne des trois cultures

Canticum Novum

ENSEMBLE
EN RÉSIDENCE



PROCHAINEMENT

dim. 12/06/22 • 15h
mar. 14/06/22 • 20h
jeu. 16/06/22 • 20h

MADE IN
OPÉRA DE
SAINT-ÉTIENNE

DURÉE

2h40 environ,
entracte compris

GRAND THÉÂTRE MASSENET

LANGUE

En italien,
surtitré en français

Livret de Francesco Maria Piave

D'après *La Dame aux camélias* d'Alexandre Dumas fils

Création le 6 mars 1853 au Teatro La Fenice (Venise)

Direction musicale

Giuseppe Grazioli

Mise en scène

Jean-Louis Grinda

Décors

Rudy Saboungui

Costumes

Jorge Jara

Lumières

Laurent Castaing

Chorégraphie

Eugénie Andrin

Violetta Valéry

Ruth Iniesta

Alfredo Germont

Thomas Beltfing

Giorgio Germont

André Heyboer

Flora Bervoix

Valentine Lemercier

Annina

Reut Venturoro

Gastone

Raphaël Brémard

SÉRIE • TARIF A

1 • 60 €

2 • 47 €

3 • 27 €

ÉCO • 10 €



Crédits photographiques © DR

La Traviata

Opéra en trois actes et quatre tableaux
Giuseppe Verdi

En créant *La Traviata* en mars 1853 à La Fenice de Venise, Verdi clôt sa trilogie populaire, ouverte avec *Rigoletto* et poursuivie avec *Il Trovatore*. Comme pour beaucoup de ses œuvres, c'est à la littérature française qu'il emprunte le thème de cet opéra, inspiré par *La Dame aux camélias* d'Alexandre Dumas fils, publiée en 1848 et adaptée au théâtre en 1852. Verdi se nourrit de sa vie privée et de son couple illégitime avec une chanteuse lyrique pour moquer les mœurs et les préjugés bourgeois de son temps. L'objectif fut d'ailleurs atteint, puisque la censure s'étouffa à la lecture de l'argument de l'opéra. Comment Verdi osait-il montrer au monde le spectacle d'une courtisane devenue bourgeoise, et que la bonne société de son temps ramenait sans cesse à son passé, à tel point qu'elle finit par se sacrifier et trouver la mort ?

Le scandale a passé, et *La Traviata* demeure comme l'un des opéras majeurs de Verdi et du XIX^e siècle. Le public stéphanois pourra découvrir ou redécouvrir cette œuvre dans une mise en scène de Jean-Louis Grinda, directeur de l'Opéra de Monte-Carlo (coproducteur du spectacle) et des Chorégies d'Orange.

Propos d'avant-spectacle

Par Fabien Houllès, professeur agrégé de musique, une heure avant chaque représentation. Gratuit sur présentation du billet du jour.

Pensez-y

Représentation en audiodescription 
dimanche 12 juin à 15h.

RETROUVEZ TOUTES CES INFORMATIONS SUR opera.saint-etienne.fr

Merci.

Loire
LE DÉPARTEMENT

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

BANQUE POPULAIRE
AUVERGNE RHÔNE ALPES

NOVOTEL
HOTELS & RESORTS

stas
SAINT-ÉTIENNE

STEEL



Al-Basma

Regard sur l'Espagne des trois cultures
Canticum Novum

jeu. 02/06/22 • 20h

THÉÂTRE COPEAU
1h15 environ, sans entracte

Direction

Emmanuel Bardon

Chant

Barbara Kusa,
Lise Viricel,
Emmanuel Bardon

Vièles

Valérie Dulac,
Emmanuelle Guigues,
Nolwenn Le Guern

Nyckelharpa et fidula

Aliocha Regnard

Harpe

Marie-Domitille Murez

Oud et chant

Bayan Rida

Kanun

Spyros Halaris

Flûtes

Marine Sablonnière,
Guénaél Bihan

Flûtes kaval

Isabelle Courroy

Percussions

Henri-Charles Caget,
Ismail Mesbahi



Programme

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Amigo, se ben ajades

Mouwachah arabo-andalou

Ya mourou aaoujoubane

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Come Jesu Christo fezo a San Pedro

Como Deus fez vynno d'agua

Airas Corpancho

Por facer romaria

Arabo-andalou

Li Habibun Qad Samah Li Niqlab Aaraq

Cantiga de Amigo

Quantas sabedes

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Gran piadad et merce

Catedral de Pamplona

Ensalcemos al Apostol

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

A que por muy gran fremosura

Codex Calixtinus

Locundetur et letetur

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Nunca ja pod'a Virgen

Codex Montpellier

Plus belle que flor

Cantiga de Amigo

Ai Deu, Se sab'ora meu amigo

Codex Montpellier

Hé Dieus, de si haut si bas

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Non pod'ome pela Virgen

Muito bon miragr'a Virgen

Mouwachah arabo-andalou

Ya ghazali

Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

A madre de Jhesu Cristo

Ontre todas vertu



Note d'intention

Avec *Al-Basma* (« empreinte », en arabe), Canticum Novum replonge dans un des espaces les plus riches et les plus fascinants de la Méditerranée, la péninsule ibérique, où se mêlent les traditions héritées, à l'époque médiévale, de l'Al-Andalûs arabo-musulmane, du judaïsme arabophone et du christianisme empreint de culture orientale, matrice de la tradition mozarabe.

Cette terre des cultures croisées a fait naître au Moyen-Âge des métissages musicaux, religieux, artistiques et linguistiques incomparables, qu'on a représentés dans ce programme par des pièces arabo-andalouses, et en particulier un mouachah (un genre poétique arabo-musulman inventé dans l'Andalousie islamique) ; par des compositions liées au *Codex de Montpellier* – une compilation de motets en français, latin et provençal ; par des pièces liturgiques du *Codex Calixtinus*, réalisé à la gloire du pèlerinage à Saint-Jacques-de-Compostelle ; et par des pièces de poésie lyrique galaïco-portugaise (une langue médiévale commune au portugais et au galicien). On donne de cette dernière tant des compositions profanes, avec les *Cantigas de Amigo*, que des compositions liturgiques, avec les *Cantigas de Santa Maria*, attribués au roi savant Alphonse X de Castille, le souverain polyglotte contemporain de Saint Louis, au XIII^{ème} siècle.

Annick Peters-Custot, Université de Nantes

15





Canticum Novum

Ensemble en résidence

En redécouvrant et interprétant des répertoires de musique ancienne, Canticum Novum tisse des liens entre la musique d'Europe occidentale et le répertoire du bassin méditerranéen, riche de l'union du monde chrétien et d'un orient marqué d'une double hérité juive et mauresque. Ces programmes reflètent par ailleurs une autre ambition de Canticum Novum : celle de positionner l'aventure humaine et l'interculturalité au cœur de ses projets et d'interroger sans cesse l'identité, l'oralité, la transmission et la mémoire. Les œuvres interprétées par Canticum Novum (équipe de 3 à 15 musiciens selon les configurations) permettent de redécouvrir les répertoires méditerranéens mais aussi afghans, turcs, persans, arabes, séfarades, arméniens, chypriotes... Ces musiques, à la croisée des chemins, des cultures et des expressions artistiques, étonnamment vivantes après 800 ans de partage, témoignent de diversité, de respect et de tolérance.

61 Les programmes de Canticum Novum sont aussi riches que diversifiés : l'Espagne des trois cultures (programmes *Paz, Salam & Shalom, Al-Basma*) côtoie le bassin méditerranéen (programmes *Kypros, Laudario, T(h)races et Emzara*), la route de la soie (Nara) et l'Empire Ottoman (programmes *Aashenayi, Topkapi, Ararat et Sefardi*). Parallèlement, l'ensemble propose trois spectacles tout public aux scénographies oniriques : *Hayim Toledo 1267* (conte musical pour théâtre d'ombres), *Bülül* (flânerie musicale en Méditerranée) et *Tapanak* (extraordinaire épopée imagée), créé en 2019.

Canticum Novum a été créé par Emmanuel Bardon en 1996. L'ensemble, actuellement en résidence à l'Opéra de Saint-Étienne, organise chaque année dans la Loire, un festival de musique ancienne et de musiques du monde autour de la rencontre des peuples et des cultures : le Festin Musical.

Canticum Novum **est conventionné par** le Ministère de la Culture, la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de la Loire, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Saint-Étienne.

Al-Basma **est bénéficiaire de** l'aide 365 de l'Adami.

L'ensemble **reçoit le soutien de** FCM **et de** la SPEDIDAM.



Laissez-vous transporter.

SAISON 2022 | 2023

Le Requiem de Mozart

Wolfgang Amadeus Mozart

Jeu. 29.09

Le Nozze di Figaro

Wolfgang Amadeus Mozart

Dim. 06.11 - Mar. 08.11 - Jeu. 10.11

La Veuve joyeuse

Franz Lehár

Jeu. 29.12 - Sam. 31.12 - Dim. 01.01

Andromaque

André-Ernest-Modeste Grétry

Mer. 08.03 - Ven. 10.03 - Dim. 12.03

La Nonne sanglante

Charles Gounod

Dim. 30.04 - Mar. 02.05 - Jeu. 04.05

Macbeth

Giuseppe Verdi

Ven. 16.06 - Dim. 18.06 - Mar. 20.06



Crédits photographiques © Franck Brossier

Al-Basma

Opéra de Saint-Étienne

Jardin des Plantes - BP 237
42013 Saint-Étienne cedex 2

Directeur général

Éric Blanc de la Naulte

Locations / Réservations

Du lundi au vendredi de 12h à 19h
Tél : 04 77 47 83 40

opera.saint-etienne.fr